



Euronaut



Newsletter for European Sea Scouts

Issue 17 • May 2006

Inside this Issue

- Eurosea 8
- Sea Scouting in Finland / Le Scoutisme Marin en Finlande
- The Scout-430 Sailing Dinghy of Finnish Sea Scouting / Le Scout-430 - Canot de Voile du Scoutisme Marin Finlandais
- Polish Sea Scout Cruise / La Croisière des Scouts Marins polonais sur le Danube 2005
- Future events / Événements à l'avenir
- Editorial /
- Next issue
- On the web

Eurosea 8

8th European Sea Scout Leaders Seminar
15 - 18 June 2006, Turku, Finland
Better Sea Scouting for More Young People

Aims

- To develop the international dimension within Sea Scouting;
- To establish a frame to celebrate the centenary of Sea Scouting;
- To share best practices and ideas in development of Sea Scouting.

Objectives

- Set up a framework to development exchanges of ideas and resources;
- Agree a framework for continuous sharing of program ideas and materials;
- To produce an outline plan to celebrate Sea Scout centenary through the maximum involvement of young people;
- To provide collective solutions and ideas for individual challenges or opportunities;
- To ensure that each participant has the opportunity to meet and discuss issues and ideas with colleagues from other associations.

Place: Skärgårdcentret, Korpo, Finland

Address: Korpoström,
21710 Korpo, Finland

Telephone: 02-46 31 701

Telefax: 02-46 31 702

Email: centret@centret.fi

Dates: 15-18 June 2006

Participants arrive Wednesday, 14 June;
depart Sunday, 18 June from 12:00

Profile of participants

There is no age limit for this event

- Members of national or regional teams responsible for Sea Scouting;
- Representatives from associations interested in introducing Sea Scouting.
- Able to communicate well in English or French.

Wednesday – Arrival; Opening ceremony

Thursday – Morning: ÅNI - Introduction to seminar

- European Region
- Åbo Navigation Institute
- Preparing for sailing

Afternoon: Work shops, sailing to Korpoström

- Centenary
- International framework

Friday – Morning: 1000-1300

- Pass around the problem intro (10 min)
- Report on previous days (10 groups, 5 minutes each)
- Teaching others about Sea Scouting in your country
- Fundraising

Afternoon

- Sea rescue 1400-1700
- International action plans for framework & centenary 1700-1800

Evening

- International evening

Saturday – Morning

- Best practices, all participant associations prepare a case
- Ongoing sharing

Afternoon: Summary of Morning

- Summary and conclusion of seminar

Evening: Farewell party, Finnish evening

Sunday – Departure

See – www.skargarscentret.fi

See – europe.seascout.org/eurosea/8/

8^{me} Seminaire Européen pour Responsables
Scouts Marin

15 - 18 Juin 2006, Turku, Finland

Meilleur Scoutisme Marin pour plus des Jeunes

Les Buts

- Développer la dimension internationale du Scoutisme Marin;
- Établir une structure pour célébrer le centenaire du Scoutisme Marin;
- Partager les meilleures pratiques et idées dans le développement du Scoutisme Marin.

Les objectives

- Établir un cadre pour échanger des idées et des ressources;
- Consentir de partager des idées, du programme et des matériels;
- Produire un projet pour célébrer le centenaire du Scoutisme Marin par l'engagement maximum des jeunes;
- Fournir des solutions collectives et des idées pour les défis individuels;
- Assurer que chaque participant a l'occasion de rencontrer et discuter des problèmes et des idées avec les collègues des autres associations.

Le Lieu: *Skärgårdcentret, Korpo, Finland*

Postadress: Korpoström

21710 Korpo, Finland

Telefon: 02-46 31 701

Telefax: 02-46 31 702

E-post: centret@centret.fi

Les Dates: 15-18 juin 2006

Participants arrivent merc. 14 Juin, et

departent dim. 18 juin 12:00

Le profil des participants

Il n'y a pas de limite d'âge pour cet événement.

- Membres des équipes nationales ou régionales responsables pour Scoutisme Marin
- Représentants des associations qui s'intéressent d'introduire le Scoutisme Marin;
- Capable de communiquer bien dans l'anglais ou le français.

Mercredi – Arrivée; Inauguration

Jeudi – *Matin*: ÅNI - L'Introduction au séminaire

- La Region Européenne
- L'Institute de Navigation d'Åbo
- Preparation pour navigation à voile

Après-midi: Les Ateliers. Navigation à voile à Korpoström

- Centenaire du Scoutisme Marin
- Structure International

Vendredi – *Matin*: 1000-1300

- Problemèmes - échange de points de vue (10 min)
- Rapport des jours précédent (10 groupes, 5min chaqu'un)
- Presentation de votre Scoutisme Marin aux autres
- Collect de fonds

Après-midi

- Le secours de mer
- Projets d'action pour le cadre international & le centenaire

Soir

- Soirée Internationale

Samedi – *Matin*

- Pratiques mieux, toutes associations préparent un cas

Après-midi

- Résumé du matin
- Resumé et la conclusion de séminaire

Soir: Le parti d'adieu, le soir Finlandais

Dimanche – Départ

Voir – www.skargarscentret.fi

Voir – europe.seascout.org/eurosea/8/



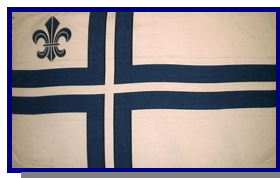
Suomen Partiolaiset
-Finlands Scouter ry

Sea Scouting in Finland

In Finland there are about 75,000 Scouts and Guides, with 9,000 of them being Sea Scouts / Guides in about 100 troops. Sea Guides / Scouts are found both on the coastal areas and around inland lakes. The training program with its

practical exercises gives the Sea Scouts and Guides a great opportunity to learn new skills in the company of friends.

The program uses vessels of all types and sizes, from canoes to dinghies and from yachts to large motor vessels. Altogether there are about 200



different watercraft used in Sea Scouting and Guiding in Finland.

Young people have an opportunity to learn how to handle sails, to navigate, to maneuver,

and to use different kinds of navigation equipment. They also learn the rules of shipping and teamwork. Skills improve and challenges increase as the years progress. Various courses, camps, and sailing trips form the basis for an interesting hobby.

Le Scoutisme Marin en Finlande

La Finlande compte environ 75 000 Scouts et Guides dont 9 000 Scouts Marins /Guides Marins, réparti en une centaine de troupes. Ils se situent dans les régions côtières et près des grands lacs de l'intérieur. Le programme de formation avec ses exercices pratiques offre aux Scouts Marins une bonne occasion d'apprendre de nouvelles compétences en compagnie de leurs amis.



Le programme de formation utilise des bateaux de toutes tailles et de tous types, des canoës, des canots, des yachts et des bateaux à moteur. Il y a environ 200 vaisseaux différents utilisés par le Scoutisme Marin en Finlande.

Les jeunes apprennent à régler les voiles, la navigation, les manoeuvres et l'utilisation des différents équipements de navigation. Ils apprennent aussi les règles de la navigation en équipage. Avec les années les compétences s'améliorent et ainsi les défis s'accroissent. Les différents cours, camps et croisières à la voile les forment pour leur passion.

The Scout-430 Sailing Dinghy of Finnish Sea Scouting

At the 2nd Sea Scout Leaders' Seminar in Harderhaven, Nederland, in 1988, Kari Kiesilainen from Finland spoke about the development of a new Sailing dinghy for the Finnish Sea Scouts - the Scout-430. By the following year enough of these new boats were in use that the first race was organized. At the 3rd Seminar in Väsarö, Sweden in 1992, Kari made a definitive presentation about the new boat. Most Sea Scout Troops in Finland now use this boat as their standard sailing trainer.

The Scout-430 was designed by Eivind Still as a safe training dinghy. The hull is fiberglass, unsinkable and has a lifting tiller and centerboard. It can carry 2-4 depending on size.

Details and specifications

Length	4.35 m
Waterline	3.80 m
Beam	1.64 m
Draft	0.18 - 1.00 m
Weight	130 kg
Mainsail	7.4 m ²
Jib	2.8 m ²
Air-draft	6.5 m

The top of the mast carries a small float which prevents a capsized boat from "turning turtle."

The boat can be used with a 3kW outboard motor and is also easy to row.



Le Scout-430 – Canot de Voile du Scoutisme Marin Finlandais

Lors deuxième Séminaire Européen des Responsable

s de Scoutisme Marin à Harderhaven, Pays-Bas,

en 1988, le finlandais Kari Kiesilainen a évoqué la conception d'un nouveau canot de voile pour les Scouts Marins Finlandais - le Scout-430. L'année suivante il y en eut suffisamment en usage pour organiser la première régata. Lors du troisième Séminaire à Väassarö, Suède, en 1992, Kari fit la présentation de ce nouveau bateau. La plupart des Scouts Marins en Finlande utilisent à présent ce bateau comme leurs entraînements à la voile.

Le Scout-430 a été conçu par Eivind Still comme un canot d'entraînement très sûr. La coque est une construction GRP, insubmersible, il a une barre relevable et une dérive centrale. Il peut accueillir de 2 à 4 équipiers.

Le haut du mât porte un petit flotteur qui empêche que le bateau se retourne lorsqu'il chavire.

Le bateau peut être utilisé avec un moteur hors bord de 3 CV et se manœuvre facilement à la rame.

Détails et Spécifications :

Longueur hors tout	4,35 m
Ligne de flottaison	3,80 m
Largeur	1,64 m
Tirant d'eau	0,18 – 1.00 m
Poids	130 kg
Grand-voile	7,4 m ²
Foc	2,8 m ²
Hauteur	6,5 m



Suomen Partiolaiset
-Finlands Scouter ry

Polish Sea Scout Cruise – Danube 2005

by Tomasz Puzio, 58th Lodz Sea Scout Group

We are a group of Sea Scouts from Lodz, a city that is a long way from the sea! For summer camp each year we organize a cruise on the Vistula, the largest river in Poland. We usually cruise on some part of the lower Vistula where it is wide and slow. Maneuvering fast moving water and little wind is difficult when using only sails and paddles and no engines. The route must be planned carefully because the boats move with the current at four to five kilometers per hour relative to river banks and

obstacles. We have come to know the Vistula pretty well. Because of this, last year we decided to try something new. Our group had previously organized a Danube cruise in 1975, so we knew that it was possible.

Preparation

There were five boats and 24 people participating. Our boats are perfect for river sailing – about 20 feet long, 6 feet wide, with Bermuda rigs of 15m², open cockpits, shallow draft and lightweight.



However, five people can hardly sleep comfortably in the cockpit. The boats are wooden and are all 20 - 25 years old. Every year the whole crew spends the last months before the cruise working several hours a day in our boat shop. Even the youngest Scouts work, so as the

years and cruises pass, they progressively learn from older scouts. Eventually they become skippers themselves, responsible for boat preparation. On the Danube cruise, apart from the commodore, all the skippers were under twenty.

The Beginning

We traveled overland to our starting point, Krems, Austria. This was just two days after the Danube flood and the river looked like a mountain stream that had been mixed with the Yellow River. It flowed at about eight kilometers per hour, carrying quite a bit of organic rubbish including entire trees.

Because we could not afford to wait for the river to slow, we took a day to prepare and rig the boats. Then off we went. On the first day in the Krems marina we noticed that passenger ship and barge traffic on the river is significant. We quickly realized that this could become our biggest danger.

Sailing

First day of sailing proved we had been right about the traffic. Every time a ship passed we had to move go to the river's edge to avoid the ship's

wake. We became accustomed to these wakes as the river got wider. When we did, the wakes changed from being problems to being a thrilling part of the expedition. In Austria we spent the nights in marinas. We had no problems with the numerous locks that are free of charge for tourist traffic in Austria. After two days of good sailing we reached Vienna.

Four days beyond Vienna we crossed the border into Slovakia and reached its capital, Bratislava. From there onwards the banks became very wild and we could stop anywhere we wished. At Bratislava it turned out that one of our boats was leaking. The next beach where we could repair the leaking boat was at the end of a long, narrow bay. A strong southerly wind made it very difficult to paddle there, and tacking between steel and wooden platforms required skilled steering.

Gabcikowo

During that evening's campfire we were told that we would not get through the big lock at Gabcikowo few kilometers ahead since we did not have an engine to tow the boats through.

The next day was the toughest of the trip. A strong morning wind forced us to use only foresails, and when we reached the Gabcikowo reservoir waves from astern grew very big. We had to be very careful since a single mistake could put the boats abeam to the waves, which would cause them to immediately capsize.

We reached the tourist lock where the Old Danube begins but it was not out of service due to the flood. When we started to sail the ten kilometer waterway towards Gabcikowo, a water police patrol boat turned us back. This put us in quite a tough position. We could either take our boats out of the water and transport them to the Old Danube below the closed lock, or try to convince the Gabcikowo lock keeper to allow us to transit the canal. We decided on the latter option which fortunately worked, and after two days we were on our way to Hungary. For the next 150 kilometers the Danube forms the boundary between Slovakia and Hungary.

Hydrofoil Boats

Hungary greeted us with wild high banks and unbearable swarms of mosquitoes. Compared to the Gabcikowo dam reservoir, the river after the dam was more difficult to sail but much more

beautiful. Stops on beaches with 50 meter banks and forests above were the best of the entire cruise, in spite of the mosquitoes.

Since the river becomes very narrow here we soon had ship traffic problems. The river is not regulated as it is in Austria, so the shipping lane is very narrow. Hydrofoil boats travel fast and silently and are particularly dangerous. On the particularly windy stretch just before reaching Budapest, two of our boats found themselves in front of a hydrofoil coming around a curve. The captain had to slow down, shouting a few curses, but he managed to safely pass by.

The End of the Cruise

After three days of sailing through the mountains we reached Budapest, the Hungarian capital. We stopped for two days in a marina beautifully located in the old canal so



that we could visit the city. On the second night a commercial film crew was shooting in the marina. Because powerful overhead lamps made it seem like noon we didn't get much sleep.

The next day we passed through Budapest and stopped few kilometers beyond the city. The weather became dreadful and we did not want to sail any further because of the increasing big ship traffic. We only had two days left, so it was time to unpack and unrig our boats.

We had a very successful cruise. We all returned home safely. We visited quite a sizeable piece of Europe at low cost (about €250 for each participating scout who worked 60 hours on the boats) and we proved to ourselves that anything is possible when people share common goals.

We sailed over 300 kilometers in three weeks, visiting three countries and three national capitals. We also had adventures and extreme sailing that we had never dreamt of before.

La Croisière des Scouts Marins polonais sur le Danube 2005

par Tomasz Puzio, 58e Lodz, Scouts Marins

Nous sommes un groupe de Scouts Marins de Lodz, une ville qui est très loin de la mer! Chaque année, nous organisons pour le camp d'été une croisière sur la Vistule, la plus grande rivière de Pologne. D'habitude nous faisons une croisière sur une partie inférieure, plus large et plus lente, de la Vistule. Il est difficile de manoeuvrer dans une eau rapide et avec un petit vent en utilisant seulement les voiles, les pagaies, et sans moteur. La route doit être soigneusement planifiée parce que les bateaux se déplacent avec le courant à quatre ou cinq kilomètres par heure par rapport aux bords de la rivière et aux obstacles. Nous connaissons la Vistule assez bien, voilà pourquoi l'année dernière nous avons décidé d'essayer quelque chose de nouveau. Notre groupe avait organisé précédemment une croisière sur le Danube en 1975, donc nous savions que c'était possible.

Préparation

Il y avait cinq bateaux et 24 participants. Nos bateaux sont parfaits pour la voile en rivière - à peu près 20 pieds de long, 6 pieds de large, avec les gréements Bermude de 15m², cockpits ouverts, et un très petit tirant d'eau. Cependant, cinq personnes peuvent dormir à peine confortablement dans le cockpit. Les bateaux sont en bois et ont tous de 20 à 25 ans. Chaque année les équipages consacrent pendant les derniers mois avant la croisière quelques heures par jour à notre chantier naval. Même les plus jeunes scouts travaillent, et avec les années et les croisières, ils apprennent progressivement avec les scouts plus anciens. Finalement, ils deviendront des skippers, responsable de la préparation de leurs propres bateaux. Pour cette croisière sur le Danube, tous les skippers, sauf le commodore, avaient moins de vingt ans.

Le Commencement

Nous avons voyagé par voie de terre jusqu'à notre point de départ à Krems en Autriche. C'était juste deux jours après l'inondation du Danube et la rivière avait l'air d'un torrent de montagne qui avait été mélangé avec le Fleuve Jaune. Il avait un débit d'à peu près huit kilomètres par heure, portant des débris organiques y compris des arbres entiers.

Parce que nous ne pouvions pas attendre que le flot ralentisse, après un jour pour préparer et équiper les bateaux nous sommes partis. Au cours du premier jour dans la marina de Krems nous avons remarqué que la circulation des bateaux de passager et des péniches sur la rivière est intense. Nous avons rapidement compris que ceci pourrait devenir pour nous le plus grand danger.

Navigation

Le premier jour de voile a démontré que nous



avons eu raison de craindre les grands bateaux. Chaque fois qu'un bateau passait nous devions nous

dérouter au bord de la rivière pour éviter son sillage. Nous nous sommes habitués à ces sillages au fur et à mesure que la rivière devenait plus large. Puis les sillages ont cessé d'être des problèmes et sont devenus une partie palpitante de l'expédition. En Autriche nous avons passé les nuits dans les marinas. Nous n'avions pas de problèmes avec les nombreuses écluses qui sont gratuites pour les touristes en Autriche. Après deux jours de bonne navigation nous avons atteint Vienne.

Quatre jours après Vienne nous avons traversé la frontière slovaque et nous sommes arrivés à la capitale, Bratislava. A partir de Bratislava les rives sont devenues très sauvages et nous pouvions nous arrêter où nous le souhaitions. A Bratislava un de nos bateaux a commencé à faire eau. La plage la plus proche où nous pouvions le réparer était au fond d'une baie longue et étroite. Un fort vent de sud l'a rendue très difficile d'accès à la pagaie, et il fallut toute l'expérience des barreurs pour tirer des bords entre les plates-formes d'acier et de bois.

Gabcikowo

Autour du feu de camp ce soir-là on nous a dit que nous ne passerions pas la grande écluse à Gabcikowo peu de kilomètres en aval parce que nous n'avions pas de moteur.

Le lendemain fut le plus dur de la croisière. Un vent fort nous a forcé à utiliser uniquement les focs, et quand nous avons atteint le réservoir de Gabcikowo les vagues arrière étaient très grandes. Nous devions être très prudents puisque la moindre erreur nous soumettrait aux vagues par le travers, qui nous feraient tout de suite chavirer.

Nous avons atteint l'écluse où le Vieux Danube commence mais elle n'était pas en service en raison de l'inondation. Quand nous avons commencé à naviguer sur la voie de 10 kilomètre vers Gabcikowo, un bateau de patrouille de la Police Fluviale nous a forcé à faire demi tour. Ceci nous a mis dans une situation difficile. Nous pouvions soit transporter les bateaux par terre au Vieux Danube au delà de l'écluse fermée, ou bien essayer de convaincre le gardien de l'écluse de Gabcikowo de nous laisser traverser le canal. Nous avons choisi la deuxième option dernière qui, heureusement, fut la bonne et deux jours plus tard nous étions en route pour la Hongrie. Le Danube forme la frontière entre la Slovaquie et la Hongrie sur 150 kilomètres.

Bateaux d'hydrofoil

La Hongrie nous a salués avec ses hautes rives sauvages et ses essaims de moustiques insupportables. En comparaison au réservoir du barrage de Gabcikowo, la rivière après le barrage était plus difficile à naviguer mais les paysages étaient fantastiques. Les arrêts sur les plages avec des rives de 50 mètres de haut couronnées de forêts furent les meilleurs moments de toute la croisière, en dépit des moustiques.

Puisque la rivière devenait très étroite, nous eûmes bientôt des problèmes avec la circulation des bateaux. La rivière n'est pas régulée comme en Autriche, et le couloir de navigation est plus étroit. Les bateaux hydrofoil approchent rapidement et silencieusement et sont particulièrement

dangereux. Dans une gorge particulièrement venteuse juste avant d'atteindre Budapest, deux de nos bateaux se sont trouvés devant un hydrofoil sortant d'une courbe. Le capitaine dû ralentir, nous lança quelques malédictions, mais il a réussi à passer sans encombre.

La Fin de la Croisière

Après trois jours de voile à travers les montagnes nous sommes arrivés à Budapest, la capitale hongroise. Nous nous sommes arrêtés pendant deux jours dans une marina, admirablement localisée dans le vieux canal pour que nous puissions visiter la ville. Pendant la deuxième nuit une équipe tournait un spot commercial dans la marina. Du fait des lampes puissantes il faisait clair comme en plein jour et nous n'avons pas pu dormir!

Le lendemain nous avons passés Budapest et nous nous sommes arrêtés à quelques kilomètres de la ville. Le temps est devenu épouvantable et nous n'avons pas voulu naviguer plus loin à cause de l'augmentation du trafic des grands bateaux. Nous n'avions plus que deux jours, il était donc temps pour nous de vider et dégréer nos bateaux.



Nous avons fait une croisière très réussite. Nous sommes rentrés chez nous sain et sauf. Nous avons visité tout un morceau de l'Europe à peu de frais (€ 250 pour un participant qui a travaillé 60 heures sur les bateaux) et nous nous sommes prouvés que tout est possible quand on partage le même but.

Nous avons navigué plus de 300 kilomètres en trois semaines, visités trois pays et trois capitales nationales. Nous avons aussi vécu des aventures et des conditions extrêmes de navigation, auxquelles nous n'aurions même pas rêvé avant cette expérience.

FUTURE EVENTS

"SMALL SHIPS" RACES 2006

NW Race

17-18 June - in Glasgow

19-20 June - Race

Glasgow to Belfast

20-22 June - in Belfast

Cowes Race

7 Oct - Cowes, Isle of Wight

See – www.asto.org.uk/smallshipsrace.htm

TALL SHIPS RACES 2006 – 50th ANNIVERSARY

10/20 July – Race 1

St Malo to Lisbon

23/26 July – Cruise in Company 1

Lisbon to Cadiz

29 July/7 Aug – Cruise in Company 2

Cadiz to La Coruña

10 /19 Aug – Race 2

La Coruña to Antwerp

See – www.sailtraininginternational.org

STARFISH 06, SWEDEN

A Sea Scout Camp, organized by the Swedish Guides and Scouts, will be held 22 – 27 July 2006 at Vässarö in the Swedish archipelago.

Contact: Anna Haggård

<sjostjarnan06@ssf.scout.se>

See –

europe.seascout.org/resources/Starfish_06_first_

ÉVÉNEMENTS Á L'AVENIR

COURSES DES PETITS VOILIERS 2006

Course du Nordouest

17-18 Juin Glasgow

19-20 Juin - Course

Glasgow à Belfast

20-22 Juin Belfast

Course de Cowes

info.pdf

NAWAKA 2006

NAWAKA, Scouting Nederland's National Water Camp, will take place near Rheden, northeast of Arnhem, Gelderland province from 24 July to 3 August 2006.

See – www.nawaka.nl

WORLD JAMBOREE 2007

The Centenary Jamboree will be held in August 2007 at Hylands Park, Chelmsford, near London from 27 July to 8 August 2007.

See – www.scouting2007.org

TALL SHIPS RACES 2007

Mediterranean

7/12 July – Race 1

Alicante to Barcelona

15/21 July – Cruise in company

Barcelona to Toulon

24/28 July – Race 2

Toulon to Genoa

Baltic

8/18 July – Race 1

Arhus to Kotka

21/27 July – Cruise in company

Kotka to Stockholm

30 Jul/4 Aug – Race 2

Stockholm to Szczecin

See – www.sailtraininginternational.org

7 Oct - Cowes, Isle of Wight

Voir – www.asto.org.uk/smallshipsrace.htm

COURSE DES GRANS VOILIERS 2006 – 50^{me} ANNIVERSAIRE

10 /20 juin – Course 1

St Malo à Lisbon

23/26 juin – Croisière en compagnie 1 Lisbon à Cadiz

29juil/7 ao – Croisière en compagnie 2 Cadiz
à La Coruña
10/19 août – Course 2
La Coruña à Antwerp

Voir – www.sailtraininginternational.org

STARFISH 06, LA SUÈDE

Un camp pour les Scouts Marin, organisé par L'Association Guides et Scouts de la Suede, aura lieu à Väsarö, l'archipel de Stockholm, la Suède, 22-27 Juli 2006. Contact : Anna Haggård <sjostjarnan06@ssf.scout.se>

Voir – europe.seascout.org/resources/Starfish_06_first_info.pdf

NAWAKA 2006

NAWAKA, le Nationaal Waterkamp de Scouting Nederland, a lieu tous les 4 ans. Le prochain aura lieu du 24 juillet au 3 août 2006 près de Rheden, au nord-est d'Arnhem, dans la province de Gelderland.

Voir – www.Nawaka.nl

JAMBOREE MONDIAL 2007

Le Jamboree Mondial aura lieu à Hylands Park, Chelmsford, près de Londres au Royaume Uni du 27 juillet au 8 août 2007.

Voir – www.scouting2007.org

COURSE DES GRANS VOILIERS 2007

Méditerranée
7/12 Juillet – Course 1
Alicante à Barcelona
15/21 Juill – Croisière en compagnie
Barcelona à Toulon
24/28 Juillet – Course 2
Toulon à Genoa

Baltique
8/18 July – Course 1
Arhus à Kotka
21/27 July – Croisière en compagnie
Kotka à Stockholm
30 Jul/4Aug – Course 2
Stockholm à Szczecin

Voir – www.sailtraininginternational.org



EDITORIAL

This issue of the newsletter has been very delayed, in part because of the small amount of news, but also due to a server failure of the Sea Scout Internet Service on March 22nd. This caused all the BSA Sea Scout services to go offline, including the European Sea Scouting discussion list, Seascout-Europe-Net, and *Euronaut*. A small group of very dedicated leaders worked very hard over many weeks to re-build the services – email, discussion lists, and this newsletter – and they deserve our warm thanks for persistence, hard work, and success.

Unfortunately we had great difficulty obtaining news items for this issue of *Euronaut*. We are very grateful to the Lodz Poland Sea Scouts for

the excellent account of their cruise on the Danube last Summer. This seems to have been a well planned and exciting adventure. Surely there must be other Sea Scouts in Europe who have also had exciting projects and adventures? If so please let us know.

We wish to publish anything concerned with European Sea Scouting. Different ideas and traditions can be very useful to help others plan their own programs. We have published details of Sea Scout boats in different countries in the past, and in this edition we publish details of the Scout-430 sailing dinghy from Finland.

Please remember that this is your newsletter. If you find interesting information here, it is because our Sea Scouting brothers and sisters

have submitted that information for the newsletter. Please send us information from your country that others may find interesting and instructive as well.

The first European Sea Scout and Guide Leaders Seminar was held in Thessaloniki, Greece, in 1985 twenty-one years ago. The 8th Seminar will be in Finland in June. This is a good anniversary and we wish the participants a very interesting and fruitful seminar in Finland.

Cette édition du bulletin a été très retardée, partiellement en raison de la petite quantité de nouvelles, mais principalement en raison d'un échec de serveur de l'Internet des Scouts Marins de BSA sur mars 22e. Ceci a causé tous les services électroniques des Scouts Marins de BSA tomber en panne, inclut Seascout-Europe-Net et *Euronaut*. Un petit groupe des responsables très dévoués, a travaillé très fort durant beaucoup de semaines pour reconstruire les services – email, les listes de discussion et ce bulletin – et ils méritent nos remerciements les plus sincères pour persistance, le travail assidu et le succès.

Malheureusement nous avons des difficultés d'obtenir des articles pour cette édition de *Euronaut*. Cependant, nous sommes très reconnaissants aux Scouts Marins de Lodz en Pologne pour l'histoire excellente de leur croisière de l'Été sur le Danube. C'était un grand aventure, excitant et bien préparé. Je sais qu'il y a des autres Scouts Marins en Europe qui ont fait des projets et des grands aventures aussi. Si'il vous plaît dites nous!.

Nous souhaitons publier les articles du Scoutisme Marin dans les divers pays d'Europe. Les idées et les traditions différentes peuvent être très utiles à aider des autres planifier leurs propres programmes. Nous avons publié les détails des bateaux utilisés par les Scouts Marins en divers pays, et en cette édition nous publions les détails du Scout-430 de la Finlande.

Rappelez vous que *Euronaut* est votre bulletin. Si vous avez trouvé que l'information ici est

intéressant, envoyez nous d'information de votre pays qu'autres peuvent trouver intéressant aussi,

Le premier Séminaire Européen pour Responsables Scouts Marins a été tenu en Thessaloniki, Grèce, dans 1985, il y a vingt et un ans. L'huitième Séminaire sera dans Finlande en juin. Donc c'est un bon anniversaire, et nous souhaitons les participants un Séminaire très intéressant et fructueux.

The Editors / Les Editeurs

Next issue

Euronaut is the newsletter of the European Sea Scouting Network. It is published quarterly and distributed via the Internet. The next issue is scheduled for August 2006.

We need your help. Please send your articles or event notices to Eoghan Lavelle (Scouting Ireland) <eflavelle@eircom.net> and Bruce Johnson (BSA) <commodore@seascout.org> by July 15, 2006. English and French are preferred.

To subscribe to Euronaut, go to <europe.seascout.org/newsletters> and follow the instructions.

On the web

- ★ European Sea Scouting: europe.seascout.org
- ★ Scouts Marins en Europe: europe.seascout.org/index-fr.html
- ★ European Scout Region: www.scout.org/europe
- ★ Euronaut: europe.seascout.org/newsletters
- ★ Euronaut (Bulletin): europe.seascout.org/newsletters/index-fr.html
- ★ Seascout-Europe-Net (discussion list): europe.seascout.org/reflector
- ★ Seascout-Europe-Net (Liste de diffusion): europe.seascout.org/newsletters/index-fr.html

